**LĪGUMS**par publiskās slidotavas un saistītā inventāra nomu Daugavpils pilsētas iedzīvotāju  
 un viesu aktīvās atpūtas un sporta vajadzību nodrošināšanai

Daugavpilī, 2017.gada 29.novembrī

**Daugavpils pilsētas dome,** reģistrācijas numurs 90000077325, juridiskā adrese Kr.Valdemāra iela 1, Daugavpils, Domes izpilddirektores **Ingas Goldbergas** personā, kura rīkojas pamatojoties uz Daugavpils pilsētas domes 2005.gada 11.augusta saistošo noteikumu Nr.5 „Daugavpils pilsētas pašvaldības nolikums” 25.1 punkta pamata (turpmāk – Pasūtītājs), no vienas puses, un

**UAB “Šaltoji banga”**,reģ.Nr.122370882, PVN reģistrācijas Nr. LT223708811, Vilniaus m. sav. Vilniaus m. Antakalnio g. 38-37, direktora **Vladislavas Laurinavičus** personā, kurš rīkojas uz 2017.gada 10.novembra pilnvaras pamata (turpmāk – IZPILDĪTĀJS), no otras puses, (abi kopā – Puses),

pamatojoties uz Daugavpils pilsētas domes rīkotā iepirkuma „Publiskās slidotavas un saistītā inventāra noma Daugavpils pilsētas iedzīvotāju un viesu aktīvās atpūtas un sporta vajadzību nodrošināšanai”, identifikācijas Nr.DPD 2017/155 rezultātiem (turpmāk – iepirkums), noslēdz šādu līgumu (turpmāk – Līgums):

**I.** **Līguma priekšmets**

1. Pasūtītājs uzdot, bet IZPILDĪTĀJS apņemas **piegādāt, uzstādīt un nodot nomā pārvietojamu ledus laukumu (slidotavu)** Pasūtītāja šim nolūkam ierādītā vietā – Vienības laukumā, Daugavpilī atbilstoši šī līguma un iepirkumā iesniegtā piedāvājuma nosacījumiem, kas ir līguma neatņemama sastāvdaļa (turpmāk – Pakalpojums), bet Pasūtītājs samaksāt par kvalitatīvi sniegto Pakalpojumu šajā līgumā noteiktajā kārtībā.

**II. Līguma summa un norēķinu kārtība**

1. Līguma summa par Pakalpojumu kopā sastāda **EUR 41 999,00 (četrdesmit viens tūkstotis deviņi simti deviņdesmit deviņi *euro* un 00 centi)** bez pievienotās vērtības nodokļa (PVN), PVN sastāda EUR 0,00 (nulle procenti) darījumiem Eiropas Savienības teritorijā. Kopā ar PVN līguma summa sastāda EUR 41 999,00 (četrdesmit viens tūkstotis deviņi simti deviņdesmit deviņi *euro* un 00 centi). Līgumcena paliek nemainīga visā līguma darbības laikā. Detalizēts līguma summas sadalījums noteikts pretendenta iepirkumam iesniegtajā izmaksu tāmē, kas ir līguma neatņemama sastāvdaļa.
2. Apmaksa par Pakalpojumu tiks veikta šādā kārtībā:
   1. **priekšapmaksa 40% (četrdesmit procentu)** apmērā no kopējās līguma summas tiks veikta 3 (trīs) darba dienu laikā pēc IZPILDĪTĀJA priekšapmaksas rēķina saņemšanas, pamatojoties uz nodrošinājumu – apdrošināšanas polisi vai kredītiestādes galvojumu (līguma 10.punkts);
   2. maksājums **40% (četrdesmit procentu)** apmērā no kopējās līguma summas tiks veikts 3 (trīs) darba dienu laikā pēc slidotavas un saistītā inventāra piegādes un uzstādīšanas, pamatojoties uz abpusēju aktu par slidotavas pieņemšanu un IZPILDĪTĀJA iesniegtu rēķinu.
   3. atlikušais maksājums **20 % (divdesmit procentu)** apmērā tiks veikts 10 (desmit) darba dienu laikā pēc pilnīgas līguma izpildes, pamatojoties uz IZPILDĪTĀJA iesniegtu rēķinu.

**III.** **Līguma izpildes kārtība un pušu saistības**

1. IZPILDĪTĀJS:
   1. **līdz 2017.gada gada 8.decembrim** piegādā un uzstāda Slidotavu un saistīto inventāru Vienības laukumā, Daugavpilī, iekārto to atbilstoši sabiedriskās kārtības un drošības, ugunsdrošības, darba aizsardzības un vides aizsardzības prasībām, un nodrošina Slidotavas darbības uzsākšanu par ko tiek parakstīts akts*.*
   2. nodot slidotavu Pasūtītāja lietošanā (nomā) uz **3 (triju) mēnešu periodu,** **no 2017.gada 8.decembra līdz 2018.gada 7.martam**, šajā periodā neieskaitot laiku, kas nepieciešams Slidotavas montāžai un demontāžai.
   3. nodrošina Slidotavas darbības nodrošināšanai nepieciešamo saistīto inventāru atbilstoši tehniskās specifikācijas prasībām.
   4. nodrošina Slidotavas demontāžu un teritorijas atbrīvošanu ne vēlāk kā **10 (desmit) dienu** laikā pēc līguma darbības beigām, par ko tiek parakstīts akts.
   5. nodrošina, ka Slidotavas un saistītais inventārs atbilst Preču un pakalpojumu drošuma likuma prasībām.
2. PASŪTĪTĀJS:
   1. nodrošina Slidotavas uzturēšanu un apkalpošanu līguma darbības laikā
   2. ir pasākuma organizētājs Publisku izklaides un svētku pasākumu drošības likuma izpratnē un organizē likuma 10.pantā noteikto prasību izpildi;
   3. nodrošina Līguma izpildei nepieciešamo apstākļu radīšanu;
   4. sniedz IZPILDĪTĀJAM nepieciešamo PASŪTĪTĀJA rīcībā esošo informāciju, kas nepieciešama līguma izpildei;
   5. samaksā IZPILDĪTĀJAM par Pakalpojumu šajā līgumā noteiktajā kārtībā.

**IV. Pušu atbildība**

1. Puses atbild par savu līgumsaistību neizpildīšanu vai nepienācīgu izpildi. Par nodarītajiem zaudējumiem atbild tā Puse, kuras darbības vai bezdarbības dēļ šie zaudējumi radušies. IZPILDĪTĀJAM jāatlīdzina PASŪTĪTĀJAM visi zaudējumi, kas tam vai trešajām personām radušies IZPILDĪTĀJA, tā darbinieku vai pilnvaroto personu vainas dēļ.
2. Ja Slidotavas darbības uzsākšana kavējas, IZPILDĪTĀJS maksā PASŪTĪTĀJAM līgumsodu **0,5 % (nulle komats piecu)** procentu apmērā no kopējās līguma summas par katru kavējuma dienu, bet ne vairāk kā **10 % (desmit procentu)** apmērā no kopējās līguma summas. Līgumsoda samaksa neatbrīvo IZPILDĪTĀJU no pienākuma izpildīt Līgumu.
3. Ja Slidotavas darbības uzsākšana netiek realizēta un PASŪTĪTĀJS vienpusēji atkāpjas no līguma izpildes, IZPILDĪTĀJS atmaksā saņemto avansu tādā apmērā, kādu ir saņēmis saskaņā ar Līguma noteikumiem un maksā PASŪTĪTĀJAM vienreizēju līgumsodu **20 % (divdesmit procentu)** apmērā no līguma summas.
4. Gadījumā, ja Pasūtītājs nepamatoti pieļāvis jebkuru līgumā noteikto maksājuma termiņa nokavējumu, IZPILDĪTĀJS ir tiesīgs saņemt no PASŪTĪTĀJA nokavējuma procentus **0,2 % (nulle komats divu)** procentu apmērā no nokavētā maksājuma summas par katru maksājuma kavējuma dienu, sākot ar pirmo maksājuma kavējuma dienu, līdz dienai (ieskaitot), kad Pasūtītājs veicis pilnīgu nokavēto maksājumu samaksu, bet ne vairāk kā 10% no kopējās līguma summas.

**V. Saistību izpildes nodrošinājums**

1. Lai saņemtu priekšapmaksu, Izpildītājs iesniedz pasūtītajam saistību nodrošinājumu priekšapmaksas summas vērtībā. Par nodrošinājumu var kalpot **apdrošināšanas sabiedrības polise**, ar ko apdrošināta Izpildītāja atbildība priekšapmaksas apmērā un garantēta priekšapmaksas atmaksa līguma neizpildes gadījumā, **vai** kredītiestādes galvojums (nodrošinājums) par priekšapmaksas atmaksu līguma neizpildes gadījumā.
2. Saistību izpildes nodrošinājumam jābūt spēkā līdz 2017.gada 31.decembrim.
3. Līguma nodrošinājuma garantijas oriģinālu Pasūtītājs atgriež pēc IZPILDĪTĀJA pieprasījuma pēc tās termiņa iztecējuma.

**VI. Apakšuzņēmēju un personāla nomaiņas kārtība**

1. IZPILDĪTĀJS nav tiesīgs bez saskaņošanas ar Pasūtītāju veikt piedāvājumā norādīto apakšuzņēmēju nomaiņu un iesaistīt papildu apakšuzņēmējus iepirkuma līguma izpildē.
2. Pasūtītājs nepiekrīt piedāvājumā norādītā personāla nomaiņai gadījumos, kad piedāvātais personāls neatbilst iepirkuma procedūras dokumentos personālam izvirzītajām prasībām vai tam nav vismaz tādas pašas kvalifikācijas un pieredzes kā personālam, kas tika vērtēts, nosakot saimnieciski visizdevīgāko piedāvājumu.
3. Pasūtītājs pieņem lēmumu atļaut vai atteikt IZPILDĪTĀJA personāla vai apakšuzņēmēju nomaiņu vai jaunu apakšuzņēmēju iesaistīšanu iepirkuma līguma izpildē iespējami īsā laikā, bet ne vēlāk kā piecu darbdienu laikā pēc tam, kad saņēmis visu informāciju un dokumentus, kas nepieciešami lēmuma pieņemšanai.

**VII. Nepārvarama vara**

1. Jebkura no Pusēm neatbild par līgumā noteikto saistību neizpildi, ja tās cēlonis ir nepārvaramas varas apstākļi, kuru attiecīgā Puse nevarēja paredzēt, novērst, ietekmēt, t.i., dabas stihijas, streiki, lokauti, teroristiskas darbības, kā arī jebkādi valsts vai pašvaldību institūciju izdoti normatīvie akti, kas attiecas vai ietekmē Līguma saistību izpildi.
2. Nepārvaramās varas apstākļu gadījumā Līguma noteikumu izpilde, saskaņā ar Pušu rakstveida vienošanos, tiek atcelta vai pagarināts tās izpildes termiņš.
3. Ar nepārvaramas varas apstākļu esamību otrai Pusei ir jāiesniedz kompetentas valsts institūcijas izsniegta izziņa, kas apstiprina nepārvaramas varas apstākļu esamību.

**VIII.** **Noslēguma jautājumi**

1. Līgums stājas spēkā ar parakstīšanas brīdi un ir spēkā līdz saistību pilnīgai izpildei.
2. Pasūtītājs ir tiesīgs nekavējoties vienpusēji atkāpties no līguma izpildes, neatlīdzinot zaudējumus IZPILDĪTĀJAM, ja:
   1. izpildot Līgumu, IZPILDĪTĀJA darbībā konstatēti būtiski Līguma vai normatīvo aktu pārkāpumi;
   2. IZPILDĪTĀJS kavē Slidotavas darbības uzsākšanu vairāk kā par 7 (septiņām) kalendāra dienām;
   3. IZPILDĪTĀJS atzīts par maksātnespējīgu, tiek likvidēts, tās darbība ir apturēta vai pārtraukta.
3. Līguma 20.2.punktā noteiktajā gadījumā Pasūtītājam rodas tiesība pieprasīt atmaksāt saņemto priekšapmaksu.
4. IZPILDĪTĀJS ir tiesīgs vienpusēji atkāpties no līguma izpildes neatlīdzinot PASŪTĪTAJAM zaudējumus, ja PASŪTĪTĀJS kavē kārtējo maksājumu veikšanu vairāk kā par vienu mēnesi.
5. Pieļaujami tikai nebūtiski līguma grozījumi un grozījumi. Visi Līguma grozījumi vai papildinājumi noformējami rakstveidā un pievienojami Līgumam kā pielikumi, kas pēc abpusējas parakstīšanas kļūst par Līguma neatņemamām sastāvdaļām.
6. Par Līgumā paredzēto saistību neizpildīšanu Puses ir atbild saskaņā ar spēkā esošajiem Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem.
7. Visi strīdi un nesaskaņas, kas saistītas ar šī Līguma saistību izpildi, tiks risinātas pārrunu ceļā. Gadījumā, ja starp Pusēm netiek panākta vienošanās, strīds tiek risināts Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā tiesu instancēs.
8. ŠisLīgums sastādīts un parakstīts latviešu valodā 2 (divos) eksemplāros, uz 4 lapām, angļu valodā 2 (divos) eksemplāros, uz 4 lapām un lietuviešu valodā 2 (divos) eksemplāros, uz 4 lapām, ar vienādu juridisko spēku, katrai no Pusēm pa vienam eksemplāram.
9. Par līguma izpildi ir nozīmētas šādas atbildīgās personas:
   1. No IZPILDĪTĀJA puses – darbu vadītajs Artūr Chudiakov, tālr. +37068532294;
   2. No Pasūtītāja puses – izpilddirektores palīdzes p.i. Viktorija Kozlovska, tālr. +37165404380.
10. Pielikumā: Pretendenta piedāvājuma kopija latviešu valodā uz 16 lp.

**IX. Pušu rekvizīti un paraksti**

|  |  |
| --- | --- |
| **PASŪTĪTĀJS:**  **Daugavpils pilsētas dome**  reģ. Nr. 90000077325  K.Valdemāra iela 1, Daugavpils, LV - 5401  A/S SWEDBANK, kods:HABALV22  Nor.konts LV69HABA 0001402041250  Tālr. 654 04338, Fakss 654 21941  Domes izpilddirektore I.Goldberga | **IZPILDĪTĀJS:**  **UAB “Šaltoji banga”**,reģ.Nr.122370882,  Vilniaus m. sav. Vilniaus m. Antakalnio g. 38-37  AS SEB banka  Nor.konts LT497044060000365294  Tālr.+37052345655, +37069944388.  Direktors V.Laurinavičus |
|  |  |

**CONTRACT**

for rental of public skating rink and accompanying equipment for the provision of active recreation and sports facilities for residents and guests of the city of Daugavpils

Daugavpils, November 29, 2017

**Daugavpils City Council**, registration No.  9000077325, legal address: Kr.Valdemāra iela 1, Daugavpils, in the person of the Executive Director **Inga Goldberga**, acting on the basis of paragraph 25.1 of Daugavpils City Council Binding Regulations No. 5 “Daugavpils City Municipality Regulation” of August 11, 2005 (hereinafter referred to as the CLIENT), on the one part,and

**UAB “Šaltoji banga”**,registration No. 122370882, PVN registration No.LT223708811, Vilniaus m. sav. Vilniaus m. Antakalnio g. 38-37, in the person of its Director **Vladislavas Laurinavičus**, acting on the basis of the power of attorney of November 10, 2017 (hereinafter referred to as the CONTRACTOR), on the other part (both hereinafter referred to as the Parties),

on the basis of the results of the procurement “Rental of public skating rink and accompanying equipment for the provision of active recreation and sports facilities for residents and guests of the city of Daugavpils”, organised by Daugavpils City Council, identification No. DPD 2017/155 (hereinafter – the Procurement), enter into the contract (hereinafter – the Contract) on the following:

**I.** **Subject of contract**

1. The CLIENT commissions and the CONTRACTOR undertakes **to deliver, assemble and lease a movable ice rink (skating rink)** on the site designated by the CLIENT for this purpose – Vienības square, Daugavpils, in accordance with the terms and conditions of this Contract and tender submitted for the Procurement, which is an integral part of the Contract (hereinafter – the Service), but the CLIENT undertakes to pay for the qualitatively provided Service in accordance with the procedure specified in this Contract.

**II. Contract price and procedure of payment**

1. The total contract price for the Service is **EUR 41 999.00 (forty one thousand nine hundred ninety nine euro and 00 cents)** without value added tax (VAT), VAT is EUR 0.00 (zero percent) for transactions within the territory of the European Union. The total contract price with VAT is EUR 41 999.00 (forty one thousand nine hundred ninety nine euro and 00 cents). The contract price remains unchanged throughout the validity period of the Contract. The detailed breakdown of the contract price is set out in the cost estimate submitted by the tenderer for the Procurement, which is an integral part of the Contract.
2. Payment for the Service shall be made in the following order:
   1. a **prepayment of 40 % (forty percent)** of the total contract price shall be made within 3 (three) working days upon the receipt of the CONTRACTOR’s prepayment bill on the basis of the guarantee – insurance policy or credit institution guarantee (clause 10 of the Contract);
   2. payment of **40 % (forty percent)** of the total contract price shall be made within 3 (three) working days after the delivery and assembly of the skating rink and accompanying equipment on the basis of the bilateral acceptance certificate of the skating rink and the invoice submitted by the CONTRACTOR;
   3. the remaining payment of **20 % (twenty percent)** shall be made within 10 (ten) working days after the complete fulfilment of the Contract on the basis of the invoice submitted by the CONTRACTOR.

**III. Contract fulfilment procedure and obligations of the Parties**

1. The CONTRACTOR:
   1. **by December 8, 2017** delivers and assembles the skating rink and accompanying equipment at Vienības square, Daugavpils, and arranges it in accordance with the requirements on public order and safety, fire safety, labour protection and environment protection, and ensures the start of operation of the skating rink, which is confirmed by signing the act.
   2. hands over the skating rink for the use (rent) of the CLIENT **for a period of 3 (three) months, from December 8, 2017 until March 7, 2018**, not including the time necessary for the assembly and dismantling of the skating rink.
   3. provides the accompanying equipment necessary for the operation of the skating rink in accordance with the requirements of technical specification.
   4. ensures the dismantling of the skating rink and release of the territory not later than within **10 (ten) days** after the expiry of the term of validity of the Contract, which is confirmed by signing the act.
   5. ensures that the skating rink and accompanying equipment complies with the requirements of the Law on the Safety of Goods and Services.
2. The CLIENT:
   1. ensures the maintenance and servicing of the skating rink during the term of validity of the Contract;
   2. is the organizer of the event within the meaning of the Law on Safety of Public Entertainment and Festivity Events and organizes the fulfilment of the requirements specified in Article 10 of the Law;
   3. creates the conditions necessary for the fulfilment of the Contract;
   4. provides the CONTRACTOR with the necessary information at CLIENT’s disposal required for the fulfilment of the Contract;
   5. pays the CONTRACTOR for the Service in accordance with the procedures specified in this Contract.

**IV. Responsibilities of the Parties**

1. The Parties are responsible for failing to fulfil or improper fulfilment of their contractual obligations. The losses are the responsibility of the Party, whose actions or omissions have led to these losses. The CONTRACTOR shall compensate the CLIENT for any losses caused to the CLIENT or to any third party due to the fault of the CONTRACTOR, its employees or authorized persons.
2. If the start of the operation of the skating rink is delayed, the CONTRACTOR shall pay the CLIENT a contractual penalty of **0.5 % (zero point five percent)** of the total contract price for each day of delay, but not more than **10 % (ten percent)** of the total contract price. The payment of the penalty does not release the CONTRACTOR from the obligation to fulfil the Contract.
3. If the operation of the skating rink is not realized and the CLIENT unilaterally resigns from the fulfilment of the Contract, the CONTRACTOR shall repay the received advance payment to the amount received in accordance with the provisions of the Contract and pay the CLIENT a single contractual penalty of **20 % (twenty percent)** of the contract price.
4. In case the CLIENT unjustifiably missed any contractual payment deadline, the CONTRACTOR shall be entitled to receive from the CLIENT interest on late payments of **0.2 % (zero point two percent)** of the delayed payment amount for each day of payment delay starting from the first day of payment delay, till the day (incl.), when the CLIENT has paid the full payment of delayed payments, but not more than 10 % of the total contract price.

**V. Guarantee of** **fulfilment** **of obligations**

1. In order to receive a prepayment, the CONTRACTOR shall submit to the CLIENT the guarantee of obligations at the amount of the prepayment. **Insurance company policy**, which insures the CONTRACTOR’s liability in the amount of prepayment and guarantees the repayment of the prepayment in case of failure to fulfil the contract, **or** a credit institution’s guarantee (security) for the repayment of the prepayment in case of non-fulfilment of the Contract, can serve as the guarantee.
2. The guarantee of the fulfilmentof obligations shall be valid until December 31, 2017.
3. The CLIENT returns the original of the guarantee upon the request of the CONTRACTOR after its term has expired.

**VI. Substitution procedure of subcontractor and personnel**

1. The CONTRACTOR is not entitled, without coordination with the CLIENT, to substitute the subcontractors indicated in the tender and to involve additional subcontractors for the fulfilment of the procurement contract.
2. The CLIENT does not agree to the substitution of the personnel indicated in the tender in cases when the proposed personnel does not comply with the requirements of the documents on procurement procedure or does not have the same qualifications and experience as the personnel assessed when determining the most economically advantageous tender.
3. The CLIENT decides to permit or refuse the substitution of the CONTRACTOR’s personnel or subcontractors or the involvement of new subcontractors in the fulfilment of the procurement contract as soon as possible, but not later than within five working days after receiving all the information and documents necessary for the decision.

**VII. Force majeure**

1. Any of the Parties is not responsible for non-fulfilment of contractual obligations if it is caused by force majeure circumstances which the Party concerned could not foresee, prevent, influence, i.e. natural disasters, strikes, lockouts, terrorist activities, as well as any laws and regulations issued by state or local government institutions that concern or affect the fulfilment of contractual obligations.
2. In case of a force majeure situation, the fulfilment of the provisions of the Contract, in accordance with the written agreement between the Parties, is cancelled or extended.
3. In case of force majeure circumstances a certificate issued by the competent authority confirming the existence of force majeure circumstances shall be submitted to the other Party.

**VIII.** **Final provisions**

1. The Contract comes into force at the moment it is signed and is valid until the complete fulfilment of obligations.
2. The CLIENT is entitled to immediately unilaterally resign from the fulfilment of the Contract, without compensation to the CONTRACTOR, if:
   1. fulfilling the Contract, significant violations of the Contract or laws and regulations were identified in the operation of the CONTRACTOR;
   2. the CONTRACTOR delays the start of operation of the skating rink for more than 7 (seven) calendar days;
   3. the CONTRACTOR is declared insolvent, is liquidated, its operation is suspended or ceased.
3. In the case referred to in Clause 20.2 of the Contract, the CLIENT has the right to request repayment of the received prepayment.
4. The CONTRACTOR is entitled to unilaterally withdraw from the fulfilment of the Contract without compensating the losses to the CLIENT, if the CLIENT has delayed the current payments for more than one month.
5. Only minor amendments to the Contract are allowed. All amendments or supplements to the Contract shall be drawn up in writing and appended to the Contract as appendices, which after bilateral signing become an integral part of the Contract.
6. The Parties are responsible for non-fulfilment of obligations provided for in the Contract in accordance with the current laws and regulations of the Republic of Latvia.
7. All disputes and disagreements related to the fulfilment of this Contract shall be resolved through negotiations. In case, if the Parties cannot come to an agreement, the dispute shall be settled in accordance with the procedure established by the laws and regulations of the Republic of Latvia before court.
8. This Contract is drawn up and signed in the Latvian language in 2 (two) copies, on 4 pages, in English in 2 (two) copies, on 4 pages, and in Lithuanian in 2 (two) copies, on 4 pages with the equal legal force, one copy for each of the Parties.
9. The following responsible persons for the fulfilment of the Contract are appointed:
   1. on the part of the CONTRACTOR - Work Superintendent Artūr Chudiakov, tel. +37068532294;
   2. on the part of the CLIENT – Acting Assistant of the Executive Director Viktorija Kozlovska, tel. +37165404380.

28. Appendix: a copy of the tenderer’s tender in the Latvian language on 16 pages.

**IX. Requisites and signatures of the parties**

|  |  |
| --- | --- |
| **CLIENT:**  **Daugavpils City Council**  reg. No. 90000077325  K.Valdemāra iela 1, Daugavpils, LV - 5401  A/S SWEDBANK, code: HABALV22  Current account: LV69HABA 0001402041250  Tel.: 654 04338, Fax: 654 21941  Executive director I.Goldberga | **CONTRACTOR:**  **UAB “Šaltoji banga”**,  reg.No.122370882,  Vilniaus m. sav. Vilniaus m. Antakalnio g. 38-37  AS SEB bank  Current account: LT497044060000365294  Tel.: +37052345655, +37069944388  Director V.Laurinavičus |
|  |  |

**SUTARTIS**

dėl viešos čiuožyklos bei esamos įrangos, skirtų aktyvios rekreacinės bei sporto veiklos teikimui Daugpilio miesto gyventojams ir jo svečiams, nuomos

Daugpilis, 2017 m. lapkričio ­­­29 d.

**Daugpilio miesto taryba**, registracijos Nr. 9000077325, juridinis adresas: Kr.Valdemāra iela 1, Daugpilis, atstovaujama vykdomosios direktorės, **Ingos Goldbergos** toliau vadinamos KLIENTU), veikiančios 2005 m. rugpjūčio 11 d. Daugpilio miesto tarybos privalomojo reglamento Nr. 5 „Daugpilio miesto savivaldybės reglamentas“ 25 pastraipos1 pagrindu, iš vienos pusės, ir

**UAB „Šaltoji banga”**,registracijos Nr. 122370882, PVM registracijos LT223708811, Vilniaus m. sav., Vilniaus m., Antakalnio g. 38-37, atstovaujama direktoriaus, **Vladislavo Laurinavičiaus** (toliau vadinamo RANGOVU), veikiančio 2017 m. lapkričio 10 d. įgaliojimo pagrindu, iš kitos pusės (kartu abu toliau vadinami Šalimis),

Remdamiesi „Viešosios čiuožyklos ir esamos įrangos, skirtų aktyvios rekreacinės bei sporto veiklos teikimui Daugpilio miesto gyventojams ir jo svečiams, nuomos“ perėmimo (toliau vadinamo Įsigijimu), kurį organizavo Daugpilio miesto taryba, identifikavimo Nr. DPD 2017/155, rezultatais, sudaro šią sutartį (toliau – Sutartis):

**I.** **Sutarties objektas**

1. KLIENTAS užsako, o RANGOVAS įsipareigoja **pristatyti, sumontuoti ir išnuomoti kilnojamą čiuožyklą** toje vietoje, kurią šiam tikslui paskirs KLIENTAS – Vienības aikštė, Daugpilis, sutinkamai su šios Sutarties bei pateikto Pirkimo pasiūlymo (toliau vadinamo Paslauga), kuris yra neatsiejama šios Sutarties dalis, sąlygomis, tačiau KLIENTAS įsipareigoja sumokėti už kokybiškai suteiktą Paslaugą pagal Sutartyje nurodytą procedūrą.

**II. Sutarties kaina ir apmokėjimo procedūra**

1. Bendra sutarties kaina už Paslaugą yra **41 999,00 eurai (keturiasdešimt vienas tūkstantis, devyni šimtai, devyniasdešimt devyni eurai ir nulis centų)** be pridėtinės vertės mokesčio (PVM), PVM yra 0,00 eurų (nulis procentų) už sandorius Europos Sąjungos teritorijoje. Bendra sutarties kaina su PVM yra 41 999,00 eurai (keturiasdešimt vienas tūkstantis, devyni šimtai, devyniasdešimt devyni eurai ir nulis centų). Sutarties kaina nekinta visą Sutarties galiojimo laikotarpį. Išsami sutarties kainos analizė yra nurodyta kainos paskaičiavime, kurį pasiūlymą pateikusi įmonė pristatė Pirkimui, kuris yra neatsiejama Sutarties dalis.
2. Apmokėjimas už Paslaugą yra atliekamas tokia tvarka:
   1. **išankstinis 40 % (keturiasdešimties procentų)** nuo visos sutarties kainos apmokėjimas yra atliekamas per 3 (tris) darbo dienas nuo RANGOVO išankstinio apmokėjimo sąskaitos garantiniu pagrindu – draudimo poliso ar kredito institucijos garantijos - gavimo (Sutarties 10 punktas);
   2. **40 % (keturiasdešimties procentų)** nuo visos sutarties kainos apmokėjimas yra atliekamas per 3 (tris) darbo dienas po čiuožyklos ir esamos įrangos pristatymo ir sumontavimo abipusio čiuožyklos priėmimo sertifikato bei RANGOVO pateiktos sąskaitos faktūros pagrindu;
   3. likusi **20 % (dvidešimties procentų)** suma yra mokama per 10 (dešimt) darbo dienų po visiško Sutarties įvykdymo RANGOVO pateiktos sąskaitos-faktūros pagrindu.

**III. Sutarties įvykdymo procedūra ir Šalių įsipareigojimai**

1. RANGOVAS:
   1. **Iki 2017 m. gruodžio 8 d.** pristato ir sumontuoja čiuožyklą su esama įranga Vienības aikštėje, Daugpilyje, ir įrengia ją pagal viešosios tvarkos ir saugumo, priešgaisrinės saugos, darbo apsaugos bei aplinkosaugos reikalavimus, taip pat užtikrina čiuožyklos veikimo pradžią, patirtinamą pasirašant aktą.
   2. Perduoda (išnuomoja) čiuožyklą KLIENTUI **3 (trijų) mėnesių laikotarpiui, nuo 2017 m. gruodžio 8 d. iki 2018 m. kovo 7 d.**, neskaičiuojant laiko, reikalingo čiuožyklos sumontavimui ir išmontavimui.
   3. Pristato kartu esančią įrangą, reikalingą čiuožyklos eksploatavimui pagal techninių specifikacijų reikalavimus.
   4. Užtikrina, kad čiuožykla bus išmontuota, o teritorija bus atlaisvinta ne vėliau kaip per **10 (dešimt) dienų** po Sutarties galiojimo termino pabaigos, kai tai patvirtinama pasirašant aktą.
   5. Užtikrina, kad čiuožykla ir priklausanti įranga atitiks Prekių ir paslaugų saugumo įstatymo reikalavimus.
2. KLIENTAS:
   1. Užtikrina čiuožyklos priežiūrą ir aptarnavimą Sutarties galiojimo laikotarpiu;
   2. Yra renginio organizatorius, besilaikantis Viešų pramoginių ir šventinių renginių saugumo įstatymo ir atsakingas už reikalavimų, nurodytų įstatymo 10 straipsnyje, įvykdymą;
   3. Sukuria sąlygas, būtinas Sutarties vykdymui;
   4. Suteikia RANGOVUI reikalingą informaciją, kurią KLIENTAS turi ir, kurios reikia Sutarties vykdymui;
   5. Sumoka RANGOVUI už Paslaugą pagal procedūras, nurodytas šioje Sutartyje.

**IV. Šalių atsakomybė**

1. Šalys yra atsakingos už savo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą arba netinkamą vykdymą. Nuostoliai yra tos Šalies atsakomybė, kurios veiksmai ar aplaidumas sukėlė tokius nuostolius. RANGOVAS KLIENTUI kompensuoja bet kokius nuostolius, kuriuos jam ar trečiajai šaliai sukelia dėl savo, darbuotojų ar įgaliotų asmenų kaltės.
2. Jeigu čiuožyklos eksploatavimo pradžia yra atidedama, RANGOVAS sumoka KLIENTUI sutartinę baudą, kurią sudaro **0,5 % (pusė procento)** nuo bendros sutarties kainos, už kiekvieną atidėliojimo dieną, bet ne daugiau kaip **10 % (dešimt procentų)** nuo visos sutarties kainos. Baudos sumokėjimas neatleidžia RANGOVO nuo įsipareigojimo vykdyti Sutartį.
3. Jeigu čiuožyklos eksploatavimas nerealizuojamas, o KLIENTAS vienašališkai atsisako vykdyti Sutartį, RANGOVAS grąžina gautą avansą gautą sutinkamai su Sutarties sąlygomis ir sumoka KLIENTUI vieną sutartinę baudą, kurią sudaro **20 % (dvidešimt procentų)** nuo sutarties kainos.
4. Jeigu KLIENTAS be pateisinamos priežasties praleido kokio nors sutartinio mokėjimo galutinį terminą, RANGOVAS turi teisę gauti iš KLIENTO palūkanas už vėluojamus mokėjimus, kurias sudaro **0,2 % (dvi dešimtosios procento)** nuo vėluojamos sumokėti sumos, už kiekvieną delsimo mokėti dieną, pradedant nuo pirmos vėlavimo sumokėti dienos ir baigiant ta diena (imtinai), kai KLIENTAS sumoka pilną vėluojamą sumokėti sumą, bet ne daugiau kaip 10 % nuo visos sutarties kainos.

**V. Įsipareigojimų vykdymo garantija**

1. Kad gautų išankstinį apmokėjimą, RANGOVAS pateikia KLIENTUI įsipareigojimų garantiją, kuri išreiškiama išankstinio apmokėjimo suma. **Draudimo bendrovės polisas**, užtikrinantis RANGOVO atsakomybę išankstinio apmokėjimo atžvilgiu, ir garantuojantis išankstinio pamokėjimo grąžinimą Sutarties nevykdymo atveju, **arba** kredito įstaigos garantija (garantas) dėl išankstinio apmokėjimo grąžinimo Sutarties nevykdymo atveju, gali būti panaudoti kaip garantija.
2. Įsipareigojimų vykdymo garantija galioja iki 2017 m. gruodžio 31 d.
3. KLIENTAS grąžina garantijos originalą RANGOVUI paprašius, po to, kai pasibaigia terminas.

**VI. Subrangovo ir darbuotojų keitimo procedūra**

1. Be KLIENTO suderinimo, RANGOVAS neturi teisės keisti rangovus, nurodytus pasiūlyme, ir įtraukti papildomus subrangovus į pirkimo sutarties vykdymą.
2. KLIENTAS nesutinka su darbuotojų, nurodytų pasiūlyme, keitimu tais atvejais, kai pasiūlyti darbuotojai neatitinka pirkimo procedūros dokumentų reikalavimų arba neturi tokios kvalifikacijos ir patirties kaip buvo nustatyta renkantis labiausiai ekonomiškai naudingą pasiūlymą.
3. KLIENTAS nusprendžia leisti arba atsisako keisti RANGOVO darbuotojus arba subrangovus, arba kiek įmanoma greičiau įtraukti naujus subrangovus į pirkimo sutarties vykdymą, bet ne vėliau kaip per penkias darbo dienas po visos informacijos ir dokumentų, reikalingų priimant sprendimą, gavimo.

**VII. Nenumatytos aplinkybės**

1. Nė viena Šalis nėra atsakinga už sutartinių įsipareigojimų nevykdymą, jeigu tai įvyko dėl nenumatytų aplinkybių, kurių minima Šalis negalėjo numatyti, sutrukdyti, įtakoti, t.y. gamtos stichijos, streikai, lokautai, teroristinė veikla bei bet kokie įstatymai ir reglamentai, kuriuos išleido valstybinės arba vietinės vyriausybės institucijos ir, kurie turi įtakos sutartinių įsipareigojimų vykdymui.
2. Nenumatytų aplinkybių atveju, Sutarties sąlygų vykdymas, sutinkamai su rašytiniu susitarimu tarp Šalių, yra atšaukiamas arba pratęsiamas.
3. Nenumatytų aplinkybių atveju, kitai šaliai pristatoma pažyma, kurią išduoda kompetentinga įstaiga, patvirtinanti nenumatytų aplinkybių egzistavimą.

**VIII.** **Baigiamosios nuostatos**

1. Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja iki visiško įsipareigojimų įvykdymo.
2. KLIENTAS turi teisę nedelsiant vienašališkai atsisakyti vykdyti Sutartį, už tai nekompensuodamas RANGOVUI, jeigu:
   1. Vykdant Sutartį, RANGOVO veikloje buvo nustatyta reikšmingų Sutarties ar reglamentų pažeidimų;
   2. RANGOVAS atideda čiuožyklos eksploatavimo pradžią ilgiau kaip 7 (septynias) kalendorines datas;
   3. RANGOVAS yra pripažintas nemokiu, yra likviduotas, jo veikla yra sustabdyta arba nutraukta.
3. Sutarties 20.2 punkte nurodytu atveju, KLIENTAS turi teisę prašyti grąžinti iš anksto sumokėtą sumą.
4. RANGOVAS turi teisę vienašališkai atsisakyti vykdyti Sutartį nekompensuojant nuostolių KLIENTUI, jeigu KLIENTAS yra atidėjęs einamuosius mokėjimus daugiau nei vieną mėnesį.
5. Leidžiama atlikti tik nedidelius Sutarties pataisymus. Visi Sutarties pataisymai arba papildymai yra sudaromi raštu ir prie Sutarties pridedami kaip priedai, kurie po to, kai pasirašo abi Šalys, tampa neatsiejama Sutarties dalimi.
6. Šalys yra atsakingos už Sutartyje esamų įsipareigojimų nevykdymą pagal Latvijos Respublikoje galiojančius įstatymus ir reglamentus.
7. Visi ginčai ir nesutarimai, susiję su šios Sutarties vykdymu, yra sprendžiami derybų būdu. Jeigu Šalys negali susitarti, ginčas iki teismo yra sprendžiamas remiantis Latvijos Respublikos įstatymų ir reglamentų numatyta procedūra.
8. Ši Sutartis yra sudaryta ir pasirašyta latvių kalba 2 (dviem) kopijomis, 4 lapuose, anglų kalba 2 (dviem) kopijomis, 4 lapuose, taip pat lietuvių kalba 2 (dviem) kopijomis, 4 lapuose, kai abu variantai turi vienodą teisinę galią, po vieną kopiją įteikiant kiekvienai Šaliai.
9. Paskiriami šie už Sutarties vykdymą atsakingi asmenys:
   1. Iš RANGOVO pusės – darbų vadovas Artūr Chudiakov, tel.: +37068532294;
   2. Iš KLIENTO pusės – einanti vykdomosios direktorės pareigas Viktorija Kozlovska, tel.: +37165404380.

28. Priedas: 16 lapų apimties pasiūlymą pateikusios įmonės pasiūlymo kopija latvių kalba.

**IX. Šalių rekvizitai ir parašai**

|  |  |
| --- | --- |
| **KLIENTAS:**  **Daugpilio miesto taryba**  Reg. Nr. 90000077325  K. Valdemāra iela 1, Daugpilis, LV - 5401  A/S SWEDBANK, kodas: HABALV22  Einamoji sąskaita: LV69HABA 0001402041250  Tel.: 654 04338, Faksas: 654 21941  Vykdomoji direktorė I. Goldberga | **RANGOVAS:**  **UAB „Šaltoji banga”**,  Reg. Nr.122370882,  Vilniaus m. sav., Vilniaus m., Antakalnio St. 38-37  AB SEB bankas  Einamoji sąskaita: LT497044060000365294  Tel.: +37052345655, +37069944388  Direktorius V. Laurinavičus |
|  |  |